

## 復活！アブラゼミ・第3回

次の英文を読んで、あとの問いに答えよ。

¶ 1

Aunt Molly had twins, Winston and Clement. They grew into fine boys. But by the time they were fourteen they wanted to see a bit more of the world outside their comfortable home. Both of them were bright and interested in the world outside, especially Winston. They were beginning to get bored with their peaceful life at home.

¶ 2

But (A)Aunt Molly had not really changed since their father's death. She never went out and had no outside interests. She spent her free time listening to the radio or watching the television, especially game shows.

¶ 3

The boys, though they loved their mother, wanted to decide more things for themselves. And like me, they wanted to go out more. Aunt Molly, however, just wanted to stay at home all the time. (B)The boys never went out much with their mother — whenever they did go out, it was with me and my parents or with our grandparents. Aunt Molly always stayed at home.

¶ 4

(C)It was Winston who thought of taking their mother to the theater on her next birthday. She would be thirty-nine. The boys planned (1)it all out carefully with the help of the rest of the family. We were all there, my parents and my grandparents.

¶ 5

"I don't think Mom would like to see a Shakespeare play or anything like that," said Clement. "But (D)I'm sure that going to see something would do her good!"

¶ 6

"You're right," said Grandma. I think your mother should go to see something she would enjoy. It would make a nice change for her. Something like those shows she likes on the television."

¶ 7

"Grandma, you're brilliant!" said Winston. "What about that show on the television with that \*hypnotist guy ... the *Maxwell Marvel Show*? Mom loves that!" "What's that all about?" asked Grandpa. "I don't think I've seen it."

¶ 8

You must be the only person in the country who hasn't, said Clement. "Maxwell Marvel is an expert hypnotist — he gives people \*suggestions and orders after he has made them go to sleep. When they wake up they do all kinds of funny things. Then, at an order from Maxwell Marvel, they go to sleep again. When they wake up again, they can't remember anything about (2) it."

¶ 9

"Mom would really like to see that show — I just know it," said Winston.

¶ 10

"Yes, but how do we get your Mom on a television show? Won't it be expensive? How will we get the money?" I asked.

¶ 11

"Relax," said Winston. (E)All we have to do is write to the television company and they'll send us free tickets — that's how they get their live audiences! All we have to do is make sure we let them know in time for the show."

¶ 12

We agreed that this was a great idea. So (3)we did it. Aunt Moll' of course, was at first unwilling to go along with our plan. However, we had all made the decision for her and we wouldn't take "no" for an answer. (F)In her heart, though, she did not really care what happened to her after her husband's death. But she agreed with it to please her boys, because she cared deeply for them, and did not want to disappoint them.

注)

\*hypnotist = 催眠術をかける人

\*suggestion = (催眠術の)暗示

### 質問・難しかった問題

## 全訳する子の為の【重要語句・重要表現】

### ¶ 1

- \* twins は「双子」。
- \* grow into A で「成長してAになる」。この into は「完全変化の into」。
- \* fine boys で「立派な男の子」
- \* by the time S + V で「SがVするときまでには」
- \* a bit more of A で「Aをもう少し多く」。
- \* bright で「かしこい」。人の性質について言うときは、「かしこい、聡明な」という意味になる。
- \* especially で「特に」。
- \* get bored with A で「Aに退屈する」。

### ¶ 2～3

- \* their father's death は「彼ら（男の子たち）の父親の死」つまりモーリーお婆さんの夫の死。
- \* have no outside interests 「外のことについて何の興味もない」ここでの interest は名詞で「興味、関心」の意味。
- \* spend + 時間 + ~ ing で「～して時間を過ごす」。
- \* though ~ で「～だけれども」
- \* for themselves で「彼らたち自身で、独力で」。
- \* like me は「私のように」。like は前置詞。
- \* however は「しかしながら」の論理語。
- \* all the time で「いつでも、ずっと」。
- \* did go out で「実際に出かけた」。did は強調で「実際に」とか「本当に」。

### ¶ 4～5

- \* It was Winston who ~ で「～はウィンストンだった」。これは「It is ブリブリ強調 that [who] + 残り」の強調構文。ここでは that の代わりに who が用いられている。
- \* think of A で「Aを思いつく、～について考える」。
- \* the rest of A で「Aの残り、A以外の人々」。
- \* anything like that で「そのようなものは何でも」

### ¶ 6～8

- \* something (which) she would enjoy で「彼女（母親）が楽しめるもの」。関係代名詞の省略に注意。something は「もの」、somebody は「人」と訳して良い。これをわざわざ「何かもの」とか「だれか人」としないこと。
- \* Something like those shows (which) she likes on the television で「彼女がテレビで見るのが好きなショーのようもの」。関係代名詞 which が省略されている。前半の like は前置詞で後半の like は動詞。
- \* brilliant で「素晴らしい、優秀な」。
- \* What about A ? で「Aはどうですか？」の意味で How about A ? と同じ。
- \* What's that all about ? で「それはいったい何についてですか？」。
- \* I don't think I've seen it. で「私はそれを今までに見たことがないと思う」。直訳して「私はそれを今までに見たことがあるとは思わない」としないこと。日本語と違い、英語では前に否定語がくる。

### ¶ 9～11

- \* expert は「専門家（の）」。
- \* order で「命令」
- \* make them go to sleep で「彼らを眠りにつかせる」。make は使役動詞で第5文型をとり、make + O + C（原形）で「OにCさせる」と並ぶ。
- \* wake up で「目を覚ます」
- \* all kinds of funny things で「あらゆるおかしなこと」。
- \* at an order は「命令で」。
- \* get + 人 + on A で「人をAに乗せる」で普通は車などが来る。ここでは「Aに参加させる」の意味。

### ¶ 12～13

- \* all we have to do is ~ で「私たちがしなければならないことのすべては～」から「私たちは～しさえすればよい」と意味が広がる。
- \* free tickets で「無料のチケット」
- \* that is [the way] how ~ で「それが～する方法です」から「そのようにして～」と意味が広がる。
- \* get their live audiences は「生番組の観客を集める」。live で「(番組が) 生の、ライブの」の意味。
- \* make sure ~ で「確実に～する」
- \* let them know で「彼らに知らせる」。使役動詞の let は「やりたい人にやらせてあげる」で、let + O + C（原形）の語順をとり「OにCさせる」が原義。
- \* in time for A で「Aに間に合って」。
- \* be unwilling to ~ で「～するのに気が進まない」。
- \* go along with A で「Aに同意する、～と一緒に行く」。
- \* make a decision は「決定する」。
- \* care で「気にかける」。
- \* agree with A で「Aに賛成する」。
- \* please A で「Aを喜ばせる」。
- \* disappoint A で「Aを失望させる」

2年 組 番 氏名

設問1 下線節(1)it の指す具体的内容を日本語で答えよ。

設問2 下線部(2)it の指す具体的内容を日本語で答えよ。

設問3 下線部(3)の内容として正しいものを、次のア～エのうちから一つ選び、記号で答えよ。

- ア We wrote to the television company.
- イ We bought tickets for the show.
- ウ We made money for the show.
- エ We found out when the show began.

設問4 本文の内容と一致するものを次のア～カのうちから二つ選び、記号で答えよ。ただし、解答の順序は問わない。

- ア The twins often went out with their mother after their father's death.
- イ Grandma advised the twins to cheer their mother up at home.
- ウ Grandma thought it better for Molly to go out for a change.
- エ Grandpa didn't like to watch the *Maxwell Marvel Show* on TV.
- オ Maxwell Marvel helped many people who could not sleep well.
- カ Aunt Molly accepted the offer not for herself but for her boys.

設問5 下線部(A)～(F)を和訳しなさい。

- (A) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- (B) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- (C) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- (D) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- (E) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- (F) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

「復活！アブラゼミ・第3回」見取図と訳出上の留意点

(A)But Aunt Molly had not really changed since their father's death. She never went out and had no outside interests. She spent her free time listening to the radio or watching the television, especially game shows.

Aunt Molly	had not (really) changed	since their father's death(いつ?)
主	どうした	

She	(never) went out	
	and	
	had	no outside interests
主	どうした	何を

She	spent	her free time
主	どうした	何を

[in] { listening to the radio  
or  
watching the television, especially game show } (どの様に?)

- \* not really で「あまり～ない」、「それほど～ない」の意味
- \* no は「ゼロの～」の意味の形容詞。だから「ゼロの外への関心を持っていた」を上手く日本語化する。
- \* spend + 時間 + [in] ~ ing で「～して時間を過ごす」。
- \* and と or の結ぶものに注意して訳出すること。

(B)The boys never went out much with their mother — whenever they did go out, it was with me and my parents or with our grandparents.

The boys	(never) went out	much(どの様に?)
主	どうした	with their mother(どの様に?)

whenever	they	[did] go
	主	どうした

it	was	with me and my parents
		or
A	=	B
		with our grandparents

\* much は often と同じ意味。普通は not much の否定文で「あまり～しない」、疑問文では「よく～するの  
か?」の意味。

Do you see him much? 君は彼によく会うのか?  
I don't see him much. 僕はあまり彼には会わない。

\* they did go の did は強調の do。動詞を強調するときに使う。  
I do love you. 僕はぶりぶり君が好きだ。

(C)It was Winston who thought of taking their mother to the theater on her next birthday.

Winston	thought of	taking their mother to the theater	on her next birthday (いつ?)
主	どうした	何を	

\* think of ~で「～のことを考える」

\* taking 人 to 場所で「人を場所に連れて行く」。ing は動名詞でことシリーズ

\* on は「1日の on」。

\* 「It was ブリブリ強調 that 残り」の強調構文。和訳は「AはBだ」となりBにブリブリ強調を持つてくる。

(D) “But I'm sure that going to see something would do her good !”

I	am sure	that+文
主	確信している	何を

<文>

going to see something	(would) do	her	good
主	与える	誰に	何を

\* be sure は be+形容詞=他動詞のパターン。

\* going to ~の-ing は動名詞でことシリーズ。

\* do は「与える+誰に+何を」の第4文型を導く。

Will you do me a favor? 僕に助力を与えてはくれないか? =お願いがあるのですが。  
This medicine will do you good. この薬は君に益を与える。=この薬は良く効く。

(E)All we have to do is write to the television company and they'll send us free tickets — that's how they get their live audiences! (40)All we have to do is make sure we let them know in time for the show."

All	is	[to] write to the television company
A	=	B

[that] we have to do

and

they	(will) send	us	free tickets
主	送る	誰に	何を

that	is	[the way]
A	=	B

how they get their live audiences

All	is	[to] make sure that+文
A	=	B

[that] we have to do

<文>

we	let	them	know	in time for the show
主	させる	何に	どの様なことを	

\* All は「全てのこと」を1つと考える単数主語。だから is で受けている。we have to do が飾りについて  
いるので、「私たちがやらなければならない全てのことは」が原義。「やるべき事は全部でこれだけ」 = 「~  
さえすればよい」となる。関係代名詞 that は省略される。

\* the way と関係副詞の how は同居しないので、どちらかが必ず省略されることに注意。

\* make sure that ~で「~を確かめる・確認する」

\* in time for A で「Aに間に合うように」

(F)In her heart, though, she did not really care what happened to her after her husband's death. (46)But she agreed with it to please her boys, because she cared deeply for them, and did not want to disappoint them.

In her heart

she	(did not really) care	what happened to her	after her husband's death
主	あまり関心がなかった	何に	

But

she	agree with	it	to please her boys

because	she	cared [deeply] for	them
		and	
	主	(did not)(want to) disappoint	them
		どうした	何を

\* care は「①注意する」、「②心配する」、「③関心がある」の3つ。ここでは③。

\* care for A は「①愛している・大切に思う・関心を持つ」、「②世話をする・面倒を見る」、「③欲しい」の  
3つ。ここでは①。

① I care for my wife. 僕は妻を愛している。

② She couldn't care for 10 children. 彼女は10人の子供の面倒を見ることができなかった。

③ Would you care for a drink? 飲み物が欲しいですか?

\* to please ~の to は副詞用法で「何するために?」。

## 「復活！アブラゼミ・第3回」解答・解説

- 設問1 母親の39歳の誕生日に彼女を劇場に連れて行くこと。  
設問2 催眠術をかけられている時に、いろいろおかしい行動をしたこと。  
設問3 ア  
設問4 ウ、カ（順不同）  
設問5 全訳例参照

### 【設問解説】

問1

下線部(1)itを含む文は「男の子たちは、家族の協力を得て、慎重にその計画を立てた」。itは承前語句だから、直前に答えがある。itは名詞だから、taking their mother to the theater on her next birthdayのことシリーズを和訳することになる。内容説明問題は和訳の問題だ。

設問2

下線部(2)itを含む文は「再び目覚めた時には、彼らはそれについて何も覚えていない」。やっぱりitは承前語句なので、直前に答えがある。じゃあ、直前のWhen they wake up again（もう1度目を覚ましたとき）に注目すると、一度目を覚まして何かやって、もう1度目を覚ましたときにはそれを忘れていたのだと分かる。ならば、they wake upがもう1つあって、そこにやったことが書いてあるはず。思った通り、その前にWhen they wake up they do all kinds of funny thingsとあるので、「いろいろなおかしいことをやること」が正解だと分かる。

設問3

下線部we did it.のitも承前語句。直前を見るとthisを受けていると分かる。ならば、段落を1つ戻って第1段落の中のでてくる「素晴らしいアイデア」に当たる部分を探さねばならないと分かる。するとall we have to do is to～（～しさえすれば良い）の形で2つのことが書かれている。これはチケットを入手するためにやることで、1つは「テレビ局に手紙を書くこと」、もう1つは「テレビ局の人に間に合うように知らせておくこと」。

ア「私たちはテレビ局に手紙を書いた。」（正解）

イ「私たちはそのショーのチケットを買った。」

ウ「私たちはそのショーのためのお金を用意した。」

エ「私たちはいつそのショーが始まるかを調べた。」

選択肢を見ればアが正解だとすぐに分かる。イとウは、チケットは無料で手に入れるのだからダメ、エはチケットを入手するためにやったことではないのでダメ。

設問4

ア The twins often went out with **their mother** after **their father's death**.

「その双子は父の死後、母親と一緒によく出かけた」

第2段落でfather's deathのマーカがヒットする。そこには「モーリーおばさんは、彼らの父親が亡くなって以来あまり変わらず、決して外出はしなかった」とあり、双子でもなく、良く出かけてもいない。

第3段落ではtheir motherのマーカがヒットする。そこには「男の子たち（双子）は母親と一緒にでかけることはあまりなかった」とあるので、やっぱりダメ。

イ Grandma advised the twins to **cheer their mother up** at home.

「おばあさんは双子たちに、母親を家で元気つけるよう助言した。」

このマーカはヒットしないので飛ばす。

ウ Grandma thought it better for Molly to go out for **a change**.

「おばあさんは、気分転換に出かける方がモーリーにはよいことだと考えた。」（正解）

マーカが第6段落でヒットする。「お母さんは何か楽しめるモノを見るために、外へ出かけるべきだ。それが良い気分転換(change)になるよ」とあるので正解。じゃあ、イの「家で元気づける」は全く逆なのでイはダメだと分かる。

エ Grandpa didn't like to watch **the Maxwell Marvel Show** on TV.

「おじいさんは、マックスウェル・マーヴェル・ショーをテレビで見たくなかった。」

このマーカは固有名詞だから、必ずヒットする。案の定、第7段落でヒットして「私はそのショーを一度も見たことがない」と言っている。「見たことがない」と「見たくない」とは全く違うので、エはダメ。

オ **Maxwell Marvel** helped many **people who could not sleep well**.

「マックスウェル・マーヴェルはよく眠れない多くの人々を助けた。」

第8段落でマーカがヒットするが、Marvelは「人々を眠らせた後、暗示をかけて命令する」とあるだけで、眠れない多くの人々を助けた」とは書いてないので、オもダメ。

カ Aunt Molly **accepted the offer** not for herself but for **her boys**.

「モーリーおばさんは、自分のためではなく、息子たちのためにその申し出を受けた。」（正解）

マーカはヒットしない。でも、第12段落に「息子たちを喜ばせるためにこの計画に賛成した」とあるので、正解だと分かる。この様に、マーカがヒットしないこともある。その時は、設問の順番がストーリー展開と同じであることを考えて、根拠となる英文を見つけるのが良い。

## 「復活！アブラゼミ・第3回」全訳例

¶ 1

モーリーおばさんにはウィンストンとクレメントという双子の息子がいた。彼らは立派な男の子に育った。しかし14歳になる頃までには居心地のよい家の外の世界をもう少し見てみたいと思うようになった。2人とも賢く外の世界に興味があったが、特にウィンストンの方がそうであった。家庭での平和な暮らしに退屈し始めていた。

¶ 2

しかし(A)モーリーおばさんは、彼らの父親が亡くなって以来、あまり変わらずにいた。決して外出はせず、外のことについて何の興味もなかった。時間があるときはラジオを聴いたりテレビ、特にゲームショーの番組を見て過ごしていた。

¶ 3

男の子たちは母親を愛してはいたが、自分たちでもっと多くのことを決めたいと思っていた。そして私のように、もっと外に行きたいと思っていた。しかしモーリーおばさんはずっと家にいたがった。(B)男の子たちは母親と一緒に出かけるとはあまりなかった。出かけるときはいつでも私と私の両親、または私たちの祖父母とであった。モーリーおばさんはいつでも家にいた。

¶ 4

(C)次の誕生日に母親を劇場へ連れ出すことを考えたのはウィンストンであった。彼女は今度39歳になる。男の子たちは家族の残りのメンバーの助けを借りて、慎重にすべてを計画した。私の両親と祖父母も、みんなその場にいた。

¶ 5

「ママはシェイクスピアの劇みたいなものは何も見たくないと思うんだ」とクレメントは言った。「でも(D)何か(催し)を見に行くことは、きっと彼女のためになるよ！」

¶ 6

「その通りだよ」とおばあさんは言った。「お前たちのお母さんは何か楽しめるものを見に、外へ出かけるべきだと思うね。そうすれば何かよい気分転換になるかもしれないよ。テレビで好んで見ている番組のようなものもいいね」

¶ 7

「おばあちゃん、おばあちゃんは頭がいいよ」とウィンストンが言った。「あの催眠術師がテレビでやっているショー、マックスウェル・マーベル・ショーなんかどうかな？ママはそれが大好きなんだ」「それはいったいどんなもんなんだい？」とおじいさんが尋ねた。「私は一度も見たことないとおもうんだがね。」

¶ 8

「見たことがないなんて人はこの国ではきとおじいちゃんだけだよ」とクレメントが言った。「マックスウェル・マーベルは催眠術の専門家なんだよ。一人々を眠らせた後、暗示をかけたたり命令したりするんだ。その人たちは目を覚まして、いろいろなおかしいことをするんだよ。それから、マックスウェル・マーベルの命令の一声で、また眠るんだ。もう一度目を覚ました時には、その人たちはその時のことを何も思い出せないというわけなんだ。」

¶ 9

「ママはそのショーを絶対見に行きたいと思うな。きっとそうだな」とウィンストンは言った。

¶ 10

「ええ、でもどうやったらお前たちの母親をテレビのショーに参加させられるのかしら。費用がかかるんじゃないの？ どうやってそのお金を作るの？」と私は言った。

¶ 11

「落ちついて」とウィンストンは言った。(E)「テレビ局に手紙を書きさえすればいいのさ。そしたら無料のチケットを送ってくれるよ。そうやって生放送の観客を集めているんだから。テレビ局の人たちに(ショーに)間に合うように確実に知らせておきさえすればいいんだよ。」

¶ 12

私たちはみんな、これは素晴らしい考えだと言って賛成した。そしてそれを実行した。モーリーおばさんはもちろん最初は私たちの計画にあまり乗り気ではなかった。しかし、私たちがおばさんのためにすっかり決めていたことなので、「ノー」という答えは受けつけなかつた。(F)もっとも、おばさんの心の中では、夫が亡くなった後は自分自身に何か起ころうともほとんどどうでもよかった。(46)でも息子たちを喜ばせるためにこの計画に賛成した。なぜなら、深く息子たちのことを気にかけていたし、息子たちを失望させたくはなかったからだ。

### 【ロジック】

物語文にロジックはない！あるのは「登場人物」「時間の経過」「心情変化」の3つ。特に劇的な「心情変化」が必ず問題化される。「心情変化」とは、「今までは・・・だったが、何かの原因で突然xxxと考えるようになった」とか「今までは・・・しなかったが、何かの原因で突然xxxするようになった」のようなことを言う。君たちは物語の中から、劇的な「転換点」とその「原因」を探しなら読まなければならない。論説文に「テーマ」あり！物語文に「転換点」あり！と覚えておくこと。あ、物語文は授業ではまだやってなかったね。でも、論説文やエッセイに比べるとブリブリ簡単ですよ！

ここでは「夫の死後無気力で家にいて外に出たがらないモーリーおばさん」が「子供たちの劇場連れ出し計画」のおかげで「子供たちの自分への気遣いに心動かされ劇場計画に賛成する」という心情変化を読み取ることが大切。